

II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

KOMISIJA

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2004 m. lapkričio 9 d.

nustatantis teisinės pagalbos prašymo formą pagal Tarybos direktyvą 2003/8/EB, numatančią teisės kreiptis į teismą įgyvendinimo tarptautiniuose ginčiuose pagerinimą nustatant minimalias bendras teisinės pagalbos tokiems ginčams taisykles

(pranešta dokumentu Nr. K(2004) 4285)

(2004/844/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. sausio 27 d. Tarybos direktyvą 2003/8/EB, numatančią teisės kreiptis į teismą įgyvendinimo tarptautiniuose ginčiuose pagerinimą, nustatant minimalias bendras teisinės pagalbos tokiems ginčams taisykles⁽¹⁾, ypač į jos 16 straipsnio 1 dalį,

pasikonsultavusi su patariamuoju komitetu, įsteigtu Direktyvos 2003/8/EB 17 straipsnio 1 dalimi,

kadangi:

- (1) Direktyvos 2003/8/EB 16 straipsnio 1 dalyje numatoma, kad Komisija turi nustatyti teisinės pagalbos prašymų ir tokių prašymų perdavimo standartinę formą.
- (2) Teisinės pagalbos prašymų perdavimo kitų valstybių narių teisminėms institucijoms standartinė forma buvo nustatyta Komisijos sprendimu K(2003) 1829⁽²⁾.
- (3) Teisinės pagalbos prašymo standartinę formą reikia nustatyti ne vėliau kaip iki 2004 m. lapkričio 30 d., vadovaujantis Direktyvos 2003/8/EB 16 straipsnio 2

dalis antru papunkčiu. Todėl tą formą reikėtų nustatyti šiuo sprendimu.

- (4) Pagal Europos Sąjungos ir Europos bendrijos steigimo sutarčių priede pateikto Protokolo dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danijai nėra privaloma Direktyva 2003/8/EB, todėl ji neprivalo laikytis šio sprendimo, ir jis neturi būti jai taikomas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Teisinė pagalbos prašymų perdavimo standartinė forma pagal Direktyvą 2003/8/EB nustatoma priede.

2 straipsnis

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 9 d.

Komisijos vardu
António VITORINO
Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 26, 2003 1 31, p. 41.

⁽²⁾ Sprendimas dar neišspausdintas Oficialiajame leidinyje.

PRIEDAS

TEISINĖS PAGALBOS PRAŠYMO KITOJE EUROPOS SĄJUNGOS VALSTYBĖJE NARĖJE FORMA

INSTRUKCIJOS

1. Prieš pildydami prašymo formą, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas.
2. Turi būti pateikta visa šioje formoje prašoma informacija.
3. Dėl bet kokios netikslios, neteisingos ar nepilnos informacijos gali užsistėti Jūsų prašymo tvarkymas.
4. Šiame prašyme pateikta klaidinga arba nepilna informacija gali turėti neigiamų teisinių pasekmių, t. y. ši teisinės pagalbos prašymo paraiška gali būti atmesta arba Jūs galite būti patrauktas baudžiamojon atsakomybėn.
5. Prašome pridėti visus patvirtinamuosius dokumentus.
6. Atkreipkite dėmesį, kad šis prašymas nedaro įtakos teismo nagrinėjimo pradžios arba skundo pateikimo terminui.
7. Užpildytoje formoje nurodę datą ir ją pasirašę siųskite kompetentingai institucijai tokiu būdu:

- 7.a. Formą galite siųsti valstybės narės, kurioje nuolat gyvenate, kompetentingai perduodančiai institucijai. Pastaroji perduos Jūsų prašymą atitinkamos valstybės narės kompetentingai institucijai. Jei pasirinkote šį būdą, prašome nurodyti:

Valstybės narės, kurioje nuolat gyvenate, kompetentingos institucijos pavadinimas:

.....

Adresas:

.....

Telefonas, faksas, el. paštas:

.....

- 7.b. Šią formą galite siųsti kitos valstybės narės kompetentingai institucijai tiesiogiai, jei žinote, kuri institucija yra kompetentinga. Jei pasirinkote šį būdą, prašome nurodyti:

Institucijos pavadinimas:

.....

Adresas:

.....

Telefonas, faksas, el. paštas:

.....

Ar suprantate šios šalies oficialią kalbą arba vieną iš jos oficialių kalbų?

TAIP

NE

Jei ne, kokia kalba galima į Jus kreiptis teisinės pagalbos klausimais?

.....

.....

A. Teisinės pagalbos prašančio asmens duomenys:A.1. Lytis: Vyr. Mot.

Pavardė ir vardas (arba, jei taikoma, firmos pavadinimas):

.....

.....

Gimimo data ir vieta:

Tautybė:

Asmens tapatybės dokumento numeris:

Adresas:

.....

Telefonas:

Faksas:

El. paštas:

A.2. Jei taikoma, nurodykite tokius prašymo pateikėją atstovaujancio asmens duomenis, jei prašymo pateikėjas yra nepilnametis arba neįgalus:

Pavardė ir vardas:

.....

Adresas:

.....

Telefonas:

Faksas:

El. paštas:

A.3. Jei taikoma, nurodykite tokius prašymo pateikėjo teisinio atstovo duomenis (pvz.: advokato, įgaliotinio ir t. t.)

 Prašymo pateikėjo valstybėje narėje, kurioje jis nuolat gyvena:

Pavardė ir vardas:

Adresas:

.....

Telefonas:

Faksas:

El. paštas:

Teisinę pagalbą suteikiančioje valstybėje narėje:

Pavardė ir vardas:

Adresas:

.....

Telefonas:

Faksas:

El. paštas:

B. Informaciją apie teisminį ginčą, dėl kurio yra prašoma teisinės pagalbos:

Prašome pridėti visų patvirtinamųjų dokumentų kopijas.

B.1. Teismo ginčo pobūdį (pvz.: skyrybos, vaiko globa, darbas, verslas, vartotojų klausimai):

.....

.....

.....

B.2. Teismo ginčo vertė, jei ginčo objektas gali būti išreikštas pinigine verte. Nurodykite valiutą:

.....

B.3. Teismo ginčo aplinkybių aprašymas, įskaitant atvejo vietą, datą ir bet kokius įrodymus (pvz., liudininkai):

.....

.....

C. Tyrimo procedūros duomenys:

Prašome pridėti visų patvirtinamųjų dokumentų kopijas.

C.1. Jūs ieškovas ar atsakovas?

.....

Aprašykite savo skundą arba prieš Jus paduotą skundą:

.....

.....

.....

Oponento pavardė (pavadinimas) ir kontaktiniai duomenys:

.....

.....

C.2. Jei taikoma, konkrečios priežastys, kodėl yra reikalaujama dėl šio prašymo imtis skubių veiksmų, pvz., šio tyrimo pradėjimo terminai:

.....
.....

C.3. Prašote padengti visą sumą ar tik dalį teisinės pagalbos?

Jei prašote tik dalinės teisinės pagalbos, patikslinkite, kas turėtų būti padengta:

.....
.....

C.4. Teisinės pagalbos prašymą pateikėte už:

- teisinė konsultacija iki teismo bylos nagrinėjimo
- su teisminės bylos nagrinėjimu nesusijusi parama (konsultacija ir (arba) atstovavimas)
- su numatomu teisminės bylos nagrinėjimu susijusi parama (konsultacija ir (arba) atstovavimas)
- su vykstančiu teisiniu bylos nagrinėjimu susijusi parama (konsultacija ir (arba) atstovavimas). Jei taikoma:

— Registracijos numeris:

— Bylos nagrinėjimo datos:

— Teismo pavadinimas:

.....

— Teismo adresas:

.....

- konsultacija ir (arba) atstovavimas teisminiame bylos nagrinėjime, susijusiame su sprendimu, kurį jau priėmė teisminė institucija. Jei taikoma:

— Teisminės institucijos pavadinimas ir adresas:

.....

— Teismo nutarimo data:

.....

— Bylos pobūdis: Teismo sprendimo užprotestavimas:

Teismo sprendimo vykdymas:

C.5. Nurodykite dėl tarptautinio bylos pobūdžio nusimatančias papildomas išlaidas (pvz., vertimas ar kelionė):

.....
.....
.....

C.6. Ar turite draudimą ar kitas teises ar priemones, kuriomis būtų galima visiškai arba iš dalies padengti teises išlaidas? Jei taip, prašome nurodyti:

.....
.....
.....

D. Šeimyninė padėtis

Kiek asmenų yra jūsų šeimoje?

Nurodykite jus siejantį ryšį (prašymo pateikėjas):

Pavardė ir vardas	Ryšys su prašymo pateikėju	Gimimo data (jei vaikai)	Ar šis asmuo materialiai priklauso nuo prašymo pateikėjo?	Ar paraiškos pateikėjas materialiai priklauso nuo šio asmens?
			Taip/Ne	Taip/Ne
			Taip/Ne	Taip/Ne
			Taip/Ne	Taip/Ne
			Taip/Ne	Taip/Ne
			Taip/Ne	Taip/Ne
			Taip/Ne	Taip/Ne
			Taip/Ne	Taip/Ne

Ar yra materialiai nuo Jūsų priklausomų asmenų, kurie negyvena Jūsų šeimoje? Jei taip, nurodykite:

Pavardė ir vardas	Ryšys su prašymo pateikėju	Gimimo data (jei vaikai)

Ar yra asmenų, kurie negyvena Jūsų šeimoje, nuo kurių Jūs materialiai priklausote? Jei taip, nurodykite:

Pavardė ir vardas	Ryšys su prašymo pateikėju

E. Finansinė informacija

Prašome pateikti visą informaciją apie savę (I), Jūsų situoktinį ar partnerį (II), bet kurį materialiai nuo Jūsų priklausomą asmenį, gyvenantį Jūsų šeimoje (III) arba bet kurį, Jūsų šeimoje gyvenantį asmenį, nuo kurio Jūs materialiai priklausote (IV).

Iei iš asmens, nuo kurio materialiai priklausote, bet su kuriuo kartu negyvenate, be išlaikymo, gaunate kitą finansinę paramą, tokias pajamas patikslinkite E.1 punkte „kitos pajamos“.

Iei asmeniui, kuris nuo Jūsų materialiai priklauso ir kuris su Jumis kartu negyvena, be išlaikymo, teikiate ir kitą finansinę paramą, tokias pajamas nurodykite E.3 punkte „kitos išlaidos“.

Pateikite patvirtinamuosius dokumentus, pvz., pajamų mokesčio deklaraciją, patvirtinimą, kad turite teisę gauti valstybės paramą ir kt.

Įrašydami informaciją į toliau esančias lenteles, nurodykite valiutą, kuria yra išreikštos sumos.

E.1. Duomenys apie vidutines mėnesio pajamas	I. Prašymo pateikėjas	II. Sutuoctinis arba partneris	III. Priklausomas asmuo	IV. Prašymo pateikėją remiantys asmenys
— Pajamos				
— Pajamos iš verslo				
— Pensijos				
— Išlaidavimas				
— Valstybės parama				
Nurodykite:				
1. Šeimos ir būsto pašalpa:				
2. Bedarbio ir socialinio draudimo pašalpa				
— Pajamos iš kapitalo (kilnojamas turtas, nekilnojamas turtas)				
— Kitos pajamos				
IŠ VISO:				

E.2. Nuosavybės vertė	I. Prašymo pateikėjas	II. Sutuoctinis arba partneris	III. Priklausomas asmuo	IV. Prašymo pateikėją remiantys asmenys
— Nekilnojamas turtas, naudojamas kaip nuolatinė gyvenamoji vieta				
— Kitos nekilnojamojo turto rūšys:				
— žemė				
— santaupos				
— akcijos				
— motorinės transporto priemonės				
— Kitas turtas				
IŠ VISO:				

E.3. Mėnesio išlaidos	I. Prašymo pateikėjas	II. Sutuoکتinis arba partneris	III. Priklausomas asmuo	IV. Prašymo pateikėją remiantys asmenys
— Pajamų mokestis				
— Socialinio draudimo įmokos				
— Komunaliniai mokesčiai				
— Hipoteka				
— Nuomos ir būsto išlaidos:				
— Mokyklos mokesčiai				
— Vaikų priežiūros išlaidos				
— Skolos mokėjimas				
— Paskolų grąžinimas				
— Teisiškai nustatytas kito asmens išlaikymas				
— Kitos išlaidos				
IŠ VISO:				

Patvirtinu, kad pateikiau teisingą ir visą informaciją bei įsipareigoju nedelsdamas pranešti mano prašymą tvarkančiai institucijai apie savo finansinės padėties pasikeitimus.

Data (vieta ir diena):

Parašas:

.....

.....